



Consejo de Educación  
Técnico Profesional  
Universidad del Trabajo del Uruguay

**PROGRAMA PLANEAMIENTO EDUCATIVO  
DEPARTAMENTO DE DISEÑO Y DESARROLLO CURRICULAR**

		<b>PROGRAMA</b>			
		<b>Código en SIPE</b>	<b>Descripción en SIPE</b>		
<b>TIPO DE CURSO</b>		050	Curso Técnico terciario		
<b>PLAN</b>		2015	2015		
<b>SECTOR DE ESTUDIO</b>		711	Hotelería		
<b>ORIENTACIÓN</b>		40D	Gestión de Alojamiento		
<b>MODALIDAD</b>		-----	-----		
<b>AÑO</b>		1y 2	Primero y Segundo		
<b>TRAYECTO</b>		-----	-----		
<b>SEMESTRE</b>		1°, 2°, 3° y 4°	1°, 2°, 3° y 4°		
<b>MÓDULO</b>		-----	-----		
<b>ÁREA DE ASIGNATURA</b>		573	Portugués Turístico		
<b>ASIGNATURA</b>		31295 31296 31297 31298	Portugués Turístico I, II, III y IV		
<b>ESPACIO o COMPONENTE CURRICULAR</b>		-----			
<b>MODALIDAD DE APROBACIÓN</b>		Según el Anexo correspondiente			
<b>DURACIÓN DEL CURSO</b>		Horas totales: 45 por semtre	Horas semanales: 3	Cantidad de semanas: 15	
Fecha de Presentación: 09-05-2016	N° Resolución del CETP	Exp. N°	Res. N°	Acta N°	Fecha __/__/__

## **FUNDAMENTACIÓN**

El portugués, en este curso de nivel terciario, tiene como finalidad la consolidación y las profundizaciones de la competencia comunicativa y la competencia expresiva ya adquiridas en los cursos previos, así como la especialización y manejo fluido del idioma en las actividades de informante y guía turístico.

La competencia comunicativa, según Canale e Swain (1980) tiene tres componentes: gramatical (incluye aspectos léxicos, sintácticos, fonológicos, semánticos y morfológicos), sociolingüístico (refiere al conocimiento y uso de las reglas socioculturales vinculadas al contexto social y a las reglas del discurso, o sea, las reglas de cohesión y coherencia) y estratégico (incluye estrategias verbales y no verbales que tienden a superar limitaciones o fallas en el acto de comunicación).

Tener competencia expresiva significa saber:

- reconocer, comprender y construir significados culturales (discursos textuales y audiovisuales)
- desarrollar la creatividad
- desarrollar el juicio crítico que permite interpretar y jerarquizar la información

## **COMPETENCIAS**

- ✓ Profundizar la habilidad social e intercultural fomentando la reflexión para no incurrir en valoraciones absolutas y desarrollando actitudes y valores. En el desarrollo de valores y actitudes se incluye pluralismo, diversidad, reconocimiento y respeto mutuo, el respeto por la naturaleza, la consideración de la calidad de vida, el espíritu crítico, el profesionalismo y la ética.
- ✓ Conocer las diferentes expresiones de la cultura extranjera y la civilización brasileña con el objetivo de planificar y promover innovaciones, así como explotar las actividades turísticas ya existentes adecuadas a la idiosincracia del turista brasileño.
- ✓ Desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- ✓ Desarrollar estrategias de comunicación (verbales y no verbales) y de control de la comunicación (habilidad discursiva) así como desarrollar y profundizar los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación (aprendizaje en espiral).
- ✓ Identificar diferentes tipos de turistas y desarrollar estrategias para lidiar con las características específicas.

- ✓ Profundizar las estrategias de aprendizaje desarrollando las actividades propias del buen aprendizaje de lenguas extranjeras: responsable, creativo, hábil para lidiar con la incertidumbre... Brown (2000), así como incentivar al alumno a una continua especialización después de su formación.

## **CONTENIDOS**

Dentro de los contenidos lingüísticos se incluyen los funcionales, gramaticales y léxicos con el objetivo de servir como guía de los contenidos mínimos que debe adquirir el aprendiz, sin perjuicio de otros que en un ámbito de negociación entre profesor y estudiantes podrán ser incorporados para satisfacer las inquietudes y necesidades de cada grupo en particular.

Los contenidos gramaticales deben ser presentados en contextos significativos, relacionados a la producción del discurso y a medida que sean necesarios. Deben ser retomados cuando se detecten errores sistemáticos. Aprender metalenguaje en sí no equivale a aprender la lengua extranjera y mucho menos a saber usar dicha lengua. (Almeida Filho)

Contenidos procedimentales y actitudinales (saber hacer y saber ser) serán seleccionados en consonancia con las competencias y contenidos a desarrollar en cada unidad.

- aplicar pensamiento lógico a la resolución de las dificultades
- desarrollar la iniciativa y creatividad, con autonomía y con adecuación al medio.
- desarrollar responsabilidad, toma de decisiones, solidaridad, tolerancia
- desarrollar trabajo en equipo con adjudicación rotativa de roles
- saber escuchar al otro, aceptar las diferencias socioculturales y respetar opiniones ajenas aunque sean divergentes
- jerarquizar ideas, asociar ideas
- buscar información global o parcial
- redactar cartas, correos electrónicos
- elaborar un curriculum vitae
- manejar diferentes tipos de documentos auténticos (mapas, folletos, etc.)
- organizar racionalmente su pensamiento y su producción oral

Para desarrollar estos contenidos se usarán documentos y/o estrategias que permitan la movilidad de los conocimientos, con la adecuada selección de temas de cultura y civilización y de actualidad hecha por el profesor y sus alumnos.

## **METODOLOGIA**

Las estrategias didácticas deben:

- ✓ tener al alumno jugando un rol protagónico mientras está construyendo su propio aprendizaje. El alumno es responsable de su aprendizaje ya que es el eje del proceso de enseñanza- aprendizaje
- ✓ considerar los objetivos de aprender a pensar, lograr autonomía y formarse como personas y ciudadanos
- ✓ plantear situaciones problemáticas que generen múltiples enfoques para propiciar la discusión y la aplicación al contexto social.

### **Para las destrezas de producción**

Dentro del enfoque comunicativo pueden aplicarse diferentes procedimientos metodológicos, a saber:

- el enfoque por tareas
- los escenarios
- el trabajo por proyectos

Una tarea está constituida por una serie de actividades relacionadas entre sí en función de un objetivo último de carácter comunicativo.

Según Nunan (1989) hay actividades centradas en la adquisición de destrezas lingüísticas (actividades de práctica controlada en las que el alumno manipula formas fonológicas y gramaticales) y actividades centradas en el uso de las destrezas (actividades de transferencia mediante las cuales el alumno aplica sus conocimientos sobre el sistema formal de la lengua a la comprensión y a la producción de comunicación lingüística).

*Ejemplo de objetivo de tareas:* elaboración de un folleto de hotel

Escenarios son procedimientos metodológicos que ponen énfasis en el desarrollo de habilidades de interacción social y que permiten ensayar en clase situaciones comunicativas similares a las que pueden producirse fuera del aula.

El trabajo por proyectos es similar al trabajo por tareas en cuanto refiere a la realización de una serie de actividades con la diferencia de que el objetivo final consiste en la elaboración de un producto final (una revista, un informe sobre algún aspecto sociocultural etc.)

Estos procedimientos se fundamentan en principios como la interacción, la negociación o la cooperación entre los miembros de un grupo unido por el interés hacia una lengua nueva, vehículo de una cultura diferente.

NOTA: Cabe recordar que el tratamiento (presentación y sistematización) de los contenidos gramaticales debe realizarse a través de documentos auténticos acordes a la temática de cada unidad del curso. Se considera documento auténtico como aquel que no ha sido elaborado con finalidades pedagógicas.

## **EVALUACIÓN**

La evaluación debe ser:

- basada en la interacción (profesor- alumno o alumno- alumno)
- imprevisible (situación real de comunicación)
- con un propósito definido. Los criterios deben estar preestablecidos y ser conocidos por los alumnos
- auténtica y relacionada con la vida real
- motivadora

Se proponen diferentes tipos de evaluación:

Evaluación diagnóstica: se propone hacer una evaluación lingüística, cultural y de estrategias, que permita hacer un análisis crítico de los conocimientos adquiridos, de las necesidades y de las estrategias de aprendizaje de los alumnos.

Evaluación formativa: con frecuencia sistemática, aplicando modelos y técnicas variadas y considerando tanto el área cognitiva como la no cognitiva, de modo de observar el proceso enseñanza-aprendizaje.

Evaluación sumativa: al final del curso, incluye la presentación oral y escrita del proyecto.

Se sugiere privilegiar la coevaluación (evaluación entre pares) para propiciar la discusión y el respeto al otro y la autoevaluación como una forma de desarrollar las capacidades para lograr que el alumno tenga más autonomía que incluye pensar de forma independiente y responsabilizarse por su aprendizaje además de propiciar la continua especialización después de terminada su formación.

#### Nivel de egreso

En términos comunicativos, el alumno será capaz de elaborar un proyecto que involucre la presentación y el desarrollo de un circuito turístico en el Uruguay específicamente diseñado para turistas brasileños.

En cuanto al nivel lingüístico de portugués, el alumno deberá tener proficiencia intermedia en las cuatro macrodestrezas: oír, leer, escribir y hablar con mayor énfasis en la comprensión y producción oral.

## CURRÍCULO<sup>1</sup>

### SEMESTRE 1

**Servicios de información turística**  
**(48 horas/aula)**

Contenidos <sup>2</sup>	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Iniciar y concluir la comunicación (oral y escrita)</li> <li>✓ Dar y pedir informaciones. Ofrecer ayuda.</li> <li>✓ Resolver inquietudes y necesidades.</li> <li>✓ Dar opinión. Confirmar.</li> <li>✓ Localizar. Dar instrucciones.</li> <li>✓ Aconsejar. Comparar. Calificar</li> <li>✓ Ofrecer opciones.</li> <li>✓ Expresar condiciones y requisitos.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Simulación de situaciones de comunicación turista-informante (escenarios)</li> <li>✓ Respuesta a correos electrónicos, faxes</li> <li>✓ Atención telefónica</li> <li>✓ Manejo seguro de portales, sitios web, blogs.</li> </ul>	<p>Diagnóstica</p> <p>Evaluación entre pares</p>
<p>Hospedaje y restauración, actividades culturales y recreativas, compras.</p> <p>Fórmulas de tratamiento y cortesía. Perfil del turista brasileño.</p>		

**SEMESTRE 2**

**Guía de circuitos urbanos (48 horas/aula)**

Contenidos <sup>2</sup>	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Presentarse profesionalmente.</li> <li>✓ Describir ciudades y barrios, edificios y monumentos.</li> <li>✓ Jerarquizar información. Sintetizar y justificar.</li> <li>✓ Brindar informaciones históricas, geográficas y culturales.</li> <li>✓ Caracterizar diferentes tipos de turistas.</li> <li>✓ Prever y resolver posibles problemas durante el itinerario.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Uso de texto escrito como disparador de producción oral.</li> <li>✓ Elaboración de fichas informativas (grupales)</li> <li>✓ Escenarios</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Formativa</li> <li>Evaluación entre pares</li> <li>Auto evaluación</li> </ul>

Montevideo. Rasgos identitarios. Patrimonio cultural. Detalles arquitectónicos. Hechos históricos. Construcciones emblemáticas. Museos. Teatros. Centros culturales. Centros tecnológicos.



**SEMESTRE 3**

**Guía de naturaleza (48 horas/aula)**

Contenidos <sup>2</sup>	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Presentarse profesionalmente.</li> <li>✓ Proponer actividades. Aconsejar y argumentar.</li> <li>✓ Ofrecer servicios a diferentes públicos destinatarios.</li> <li>✓ Indagar sobre gustos, intereses, motivaciones</li> <li>✓ Relatar. Evaluar. Expresar relevancia.</li> <li>✓ Discutir el código de ética del guía de turismo.</li> <li>✓ Prever y resolver posibles problemas durante el itinerario.</li> <li>✓ Técnicas de recreación y manejo de grupos</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Escenarios</li> <li>✓ Elaboración de fichas informativas (grupal)</li> <li>✓ Presentación oral con justificación de un producto o servicio turístico.</li> </ul>	<p>Formativa</p> <p>Evaluación entre pares</p> <p>Auto evaluación</p>

Turismo sostenible. Ecología. Patrimonio natural. Parques temáticos. Parques nacionales. Complejos turísticos. Establecimientos rurales. Actividades al aire libre. Actividades campestres.

**SEMESTRE 4**

**Circuitos turísticos (48 horas/aula)**

Contenidos <sup>2</sup>	Actividades	Evaluación
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Describir. Caracterizar. Sugerir. Comparar.</li> <li>✓ Contactar clientes.</li> <li>✓ Proponer innovaciones.</li> <li>✓ Ofrecer. Persuadir. Justificar. Expresar posibilidad. Prometer. Sugerir.</li> <li>✓ Expresar condiciones y requisitos.</li> <li>✓ Planificar y personalizar servicios y productos turísticos.</li> <li>✓ Discutir un sondeo de mercado, dar un presupuesto.</li> <li>✓ Planificar eventos/ campañas de desarrollo de turismo sostenible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Análisis crítico de folletos, avisos clasificados y publicidades en los diferentes medios (televisión, radio y diarios).</li> <li>✓ Tareas: creación de páginas web, publicidades, folletos y diseño de itinerarios</li> </ul>	<p>Sumativa<sup>3</sup></p> <p>Presentación del proyecto por escrito con justificación oral.</p>

Producto/ servicio turístico. Tipos de turismo (social, rural, ecológico, aventura, de negocios, cultural, etc.). Marketing. Primeros auxilios.

<sup>1</sup> Se sugiere consultar programa de Bachillerato Tecnológico en Turismo que establece el nivel lingüístico presupuesto del estudiante al ingresar a la tecnicatura.

<sup>2</sup> Los contenidos actitudinales y procedimentales ya fueron detallados en el ítem correspondiente y serán considerados en la evaluación.

<sup>3</sup> Para la evaluación sumativa, el contenido gramatical mínimo que debe ser manejado con fluidez:

- ✓ Artículos, preposiciones y contracciones.
- ✓ Pronombres personales, posesivos, demostrativos, interrogativos e indefinidos.
- ✓ Sustantivos: masculino/ femenino; singular/ plural; diminutivo/ aumentativo.
- ✓ Adjetivos: comparativo, superlativo.
- ✓ Conjunciones y articuladores de discurso.

- ✓ Indicadores temporales y espaciales.
- ✓ Verbos irregulares "*ser, ter, estar, fazer, querer, ir, poder, dar, dizer, saber, trazer, ver, vir*" y regulares en presente del indicativo.
- ✓ Verbos irregulares "*ser, ter, estar, fazer, querer, ir, poder, dar, dizer, saber, trazer, ver, vir*" y regulares en pretéritos del indicativo.
- ✓ Verbos en imperativo (regulares e irregulares).
- ✓ Verbos en futuro y condicional.
- ✓ Verbos en presente e imperfecto del subjuntivo, con manejo de expresiones de uso común en futuro del subjuntivo.

### **REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS**

- ✓ **Diccionarios monolingües**

Aurélio, Michaelis, Sacconi, Houaiss

- ✓ **Libros técnicos**

ANDRADE, José Vicente de. Turismo: fundamentos e dimensões. São Paulo. Editora Ática, 1992

ANDRADE, Nelson; BRITO, Paulo Lucio de; JORGE, Wilson Edson. Hotel: planejamento e projeto. São Paulo. Editora SENAC, 2000.

CALDERARO, Martha. Etiqueta e boas maneiras, editora Nova Fronteira.

CANDIDO, Indio. Governança em hotelaria. Porto Alegre, 1987

CASTELLI, Geraldo. Administração hoteleira. Caxias do Sul, EDUCS (Editora da Universidade de Caxias do Sul), 1992

CENTRO DE ESTUDOS DE ADMINISTRAÇÃO EM TURISMO E HOTELARIA. Estudos de turismo e hotelaria. São Paulo, SENAC

DAVIES. Cargos em Hotelaria. EDUCS

DAYAN, Elie I. Restaurante: técnicas de serviço. Caxias do Sul, EDUCS, 1990

DE LA TORRE, Francisco. "Agências de viagens e transportes". Editora Roca- São Paulo, 2003

DOBLINSKI, Suzana. Negócio fechado. Editora Campus, 1997

DUARTE, Vladir Vieira. Administração de sistemas hoteleiros: conceitos básicos. São Paulo, SENAC, 1996

GELAS LAGE, BEATRIZ H. "Turismo, Hotelaria & Lazer" volumes 1, 2 e 3. Ed. Atlas- São Paulo, 2004.

ISMAIL, AHMED. "Hospedagem". Ed. Thomson- São Paulo, 2005 (tradução de *Front Office operations and management*)

LINZMAYER, Eduardo. Guia básico para administração da manutenção hoteleira. São Paulo. SENAC, 1994

MENESCAL CAMPOS, Luiz Cláudio de A. E BARRETO GONÇALVES, Maria Helena. Introdução a turismo e hotelaria. Rio de Janeiro. SENAC Nacional, 1993

PACHECHO, Aristides de Oliveira. Manual do Maître d'Hôtel. São Paulo. SENAC, 1994

PEREIRA, MARCOS. "Marketing de cidades turísticas". Edições Chronos Comercial Ltda.- São Paulo, 2001

RAPOSO, ALEXANDRE & outros. "Turismo no Brasil- Um guia para o guia". Ed. SENAC Nacional- Rio de Janeiro, 2002.

SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM COMERCIAL. Manual do porteiro de hotel. SENAC

TEICHMANN, Ione Teresinha Mendes. Cardápio: técnicas e criatividade

TRIGO, Luis Gonzaga Godoi. Turismo básico. São Paulo, SENAC, 1999

#### ✓ **Libros de referencia gramatical**

Gramática de usos do português. M<sup>a</sup> Helena de Moura Neves Editora UNESP, 1999.

Gramática do texto. Samira Yousseff Campedelli, Jésus Barbosa Souza.. Editora Saraiva, 1999.

Manual de Redação da Folha de São Paulo, 1992

#### ✓ **Diarios con suplementos turísticos**

*Folha de São Paulo, O Estado de São Paulo* - São Paulo

*O Globo*- Rio de Janeiro

*Zero Hora*- Porto Alegre

#### ✓ **Revistas**

Brasil Travel News ([www.brasiltravelnews.com.br](http://www.brasiltravelnews.com.br))

Brasilturis Jornal. Informativo da Indústria Turística Brasileira. ([jornal@brasilturis.com.br](mailto:jornal@brasilturis.com.br))

Época ([www.epoca.com.br](http://www.epoca.com.br))

Exame ([www.exame.com.br](http://www.exame.com.br))

Expedição Eco Turismo ([ecoturismo@escala.com.br](mailto:ecoturismo@escala.com.br))

Guias 4rodas (Brasil, Viajar bem e barato)

Guia do turista ([www.guiadoturista.com.br](http://www.guiadoturista.com.br)- [editora@guiadoturista.com.br](mailto:editora@guiadoturista.com.br))

Hospedagem. Revista da Associação Brasileira da Indústria de Hotéis  
([abihnacional@montreal.com.br](mailto:abihnacional@montreal.com.br))

Hotelnews. A revista da hospedagem e alimentação ([www.revistahotelnews.com.br](http://www.revistahotelnews.com.br))

Istoé ([www.istoe.com.br](http://www.istoe.com.br)) Istoé turismo

Próxima viagem ([www.proximaviagem.com.br](http://www.proximaviagem.com.br))

Terra ([www.revistaterra.com.br](http://www.revistaterra.com.br))

Veja ([www.veja.com.br](http://www.veja.com.br)) Edições especiais: Turismo (julho 2002), Ecologia (dezembro 2002), O Brasil (ed. N°19)

Viagem e Turismo ([www.revistaviagem.com.br](http://www.revistaviagem.com.br))

✓ **Páginas web**

[www.embratur.com.br](http://www.embratur.com.br)

[www.feriasbrasil.terra.com.br](http://www.feriasbrasil.terra.com.br)

[www.portaldaviagem.com.br](http://www.portaldaviagem.com.br)

[www.brasilcidades.com.br](http://www.brasilcidades.com.br)

[www.spguia.com.br](http://www.spguia.com.br)

[www.cidadeshistoricas.terra.com.br](http://www.cidadeshistoricas.terra.com.br)